

GCSE

Portuguese

Unit **A831**: Listening

General Certificate of Secondary Education

Mark Scheme for June 2015

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.











All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2015

These are the annotations, (including abbreviations), including those used in scoris, which are used when marking

Annotation	Meaning of annotation
	Blank Page – this annotation must be used on all blank pages within an answer booklet (structured or unstructured) and on each page of an additional object where there is no candidate response.
	Tick
	incorrect
	unclear
	Caret sign to show omission
	Benefit of doubt
	Harmless addition
	Invalidation
	Repeat
	First answer

Abbreviations and conventions used in the detailed Mark Scheme.	
/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
()	Words which are not essential to gain the mark
—	Underlined words must be included to gain the mark

Here are the subject specific instructions for this question paper

MARK SCHEME

Exercise 1

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
1	A	1	
2	B	1	
3	C	1	
4	C	1	
5	A	1	
	TOTAL	[5]	

Exercise 2

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
6	C	1	
7	B	1	
8	B	1	
9	B	1	
10	C	1	
11	A	1	
12	C	1	
	TOTAL	[7]	

Exercise 3

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
13	cycling/ riding (his) bicycle/ bike riding	1	Reject: "riding" or "his bicycle" on its own.
14	near his house/ not far from (his) home	1	Annotate additional information given as HA.
15	(his) uncle	1	
16	brown bread/ whole-wheat bread/ wholemeal bread	1	Reject: "integral", "wheat bread"
17	unhealthy/ not healthy	1	Accept: "bad for you"
18	swim/ swimming	1	
	TOTAL	[6]	

Exercise 4

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
19	many/ a lot of experiments	1	Accept: lots of practicals
20	is helpful/ helps	1	
21	playground	1	Accept: "break"
22	chess	1	
23	do new things	1	
24	hot/ warm food/ meals	1	
	TOTAL	[6]	

Exercise 5

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
25	listen(ed) to music	1	
26	a) jump (over) bonfires/ jumping (through) (camp) fires	1	Answers a) and b) are interchangeable.
	b) run in/ throughout/ around the city/ town	1	Reject: "in"/ "on" the fire
27	fireworks	1	
28	in many places/ in lots of areas	1	Reject: "anywhere/ everywhere"
29	a) eat in restaurants by the river	1	Answers a) and b) are interchangeable.
	b) watch bands/ music groups/ singers/ musicians (play/ in the city centre)	1	Reject: "eat in restaurants" on its own Accept: "listen to bands playing"
	TOTAL	[7]	

Exercise 6

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
30	B	1	
31	A	1	
32	H	1	
33	C	1	
34	F	1	
35	D	1	
	TOTAL	[6]	

Exercise 7

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
36	Topic: New technology	1	Q.36 – 39 Answers must be given in the correct order and column. TOLERATE spelling/copying errors where the error does not interfere with communicating the answer. Use (^) to show where omissions have prevented the answer being communicated.
	Opinion: Better choices made	1	
37	Opinion: Technology helps	1	
38	Topic: Future job	1	
	Opinion: Effort is needed	1	
39	Topic: Activities	1	
	Opinion: Good that it is free	1	
	TOTAL	[7]	

Exercise 8

Question	Answer/Indicative content	Marks	Guidance
40	A	1	
41	B	1	
42	C	1	
43	C	1	
44	B	1	
45	B	1	
	TOTAL	[6]	

LISTENING TRANSCRIPT

EXERCISE 1

E=English speaker; R = Rafael, male, Portuguese

E: Exercise one, questions one to five

E: Rafael's holiday. In this exercise you will hear five short statements in Portuguese. Look at the pictures.

(Pause 00 15'')

E: Listen and tick the correct box. Example.

E: Rafael takes his holiday in...

(Pause 00 02'')

R Tenho férias em agosto.

(Pause 00 05'')

R Tenho férias em agosto.

(Pause 00 05'')

E: The correct answer is B. Now answer the five questions. Tick one box for each.

(Pause 00 05'')

E Question 1 Rafael goes ...

(Pause 00 02'')

R * Vou para a praia.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

E Question 2 He takes his ...

(Pause 00 02'')

R * Levo o meu cão. É um amigo fiel. **

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

E Question 3 Rafael also plays ...

(Pause 00 02'')

R *Também jogo à bola.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

E Question 4 He eats ...

(Pause 00 02'')

R * Depois como um gelado. **

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

E Question 5 His mother ...

(Pause 00 02'')

R *A minha mãe lê um livro.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

EXERCISE 2

E= English speaker; B= Bruna, female, Brazilian

E Exercise 2. Questions six to twelve. Bruna talks about her family.

(Pause 00 02'')

Read the questions and look at the pictures. Listen and tick the correct box.

E Example.

(Pause 00 03'')

*B Vivo com meu pai e irmão.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 03'')

*** E Question 6**

B Meu pai é alto, magro e muito pacato.

(Pause 00 05'')

E Question 7

B Meu irmão tem vinte anos.

(Pause 00 05'')

E Question 8

B Ele trabalha em um cabeleireiro. Faz penteados estrambóticos!

(Pause 00 05'')

E Question 9

B Eu preparo o jantar quando chego da escola.

(Pause 00 05'')

E Question 10

B Meu pai é carteiro. Percorre quilômetros por dia!

(Pause 00 05'')

E Question 11

B No final da semana gostamos de ir no cinema.

(Pause 00 05'')

E Question 12

B Meu irmão prefere sair com os amigos dele.**

(Pause 00 05'')

E Now listen again.

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 3

E= English speaker; I- Interviewer, female Brazilian; A – Artur, Portuguese, male adolescent
Slightly faster pace

E Exercise 3. Questions thirteen to eighteen. Artur's healthy lifestyle. Read the sentences.

(Pause 00 20'')

Listen and complete the sentences briefly in English.

(Pause 00 03'')

E Example

I *Você gosta muito de esportes, verdade?

A Sim, praticar desporto é divertido.**

(Pause 00 02'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 04'')

E *Question 13

I Qual é a sua atividade predileta?

A Andar de bicicleta. É apaixonante!

(Pause 00 05'')

E Questions 14 and 15

I Tem ciclovias na sua área local?

A Há várias espalhadas pela cidade.

I Que tem mais?

A Há recintos desportivos perto da minha casa.

I Você costuma ir lá?

A Sim, com o meu tio.

(Pause 00 10'')

E Questions 16,17 and 18

- I Para você é importante comer bem?
A Claro! Como, por exemplo, pão integral em vez de pão branco. Nunca como salsichas. Não é saudável!
I Há mais algum esporte que gostaria de fazer?
A Também quero começar a fazer natação.**

(Pause 00 10)

E Now listen again.

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 4

E= English speaker; I= male Portuguese Interviewer; P=Palmira, Portuguese female adolescent; T=Tiago, Brazilian male adolescent; H=Helena, Portuguese female adolescent

E Exercise 4. Questions nineteen to twenty four. Young people talk about school life. Read the sentences.

(Pause 00 20'')

E Listen and complete the sentences briefly in English. Example.

- I *Que opinião tens sobre a tua escola, Palmira?
P O edifício é um pouco velho e o ginásio é demasiado pequeno.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

***E Questions 19 and 20**

(Pause 00 03'')

I As salas de aula são modernas?

P Sim, sobretudo as de ciências. Fazemos muitas experiências nos laboratórios. O professor ajuda-nos muito.

(Pause 00 10'')

E Questions 21 and 22

I O que achas da tua escola, Tiago?

T Temos um grande recreio, o que é fantástico.

I O que fazes habitualmente nos intervalos?

T Sou viciado no xadrez e ténis de mesa. Não paro de jogar!

(Pause 00 10'')

E Questions 23 and 24

I Helena, qual é a tua disciplina preferida?

H Adoro arte dramática porque estamos sempre a fazer coisas novas.

I A cantina é boa?

H Acho que é, mas deveriam servir mais refeições quentes. **

(Pause 00 10'')

E Now listen again.

(Repeat from * to ** with same internal pauses.)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 5

E= English speaker; I = interviewer, male Brazilian; E= Emília, female Portuguese
Marginal faster delivery and natural interview style.

E Exercise 5. Questions 25 to 29. Emília talks about the Portuguese celebration – S. João. Read the questions.

(Pause 00 20'')

E Listen to Emília and write short answers in English.

(Pause 00 03'')

E Example

I *Emília, o que se faz em junho no S. João?

E A tradição é sair para a rua.**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

E Questions 25 and 26

*I E o que você fez em junho passado?

E Estive na Praça da Ribeira a ouvir música. Tocavam canções muito alegres.

I Que legal! A festa dura a noite toda, não é?

E Sim, gosto muito de ver as pessoas a saltar fogueiras e a correr pela cidade em filas de mãos dadas.

(Pause 00 15'')

Question 27

- I Quando é o fogo de artifício?
E É à meia-noite e é espetacular.

(Pause 00 10'')

E Questions 28 and 29

- I Também se comem sardinhas assadas, certo?
E São deliciosas! Pode-se comprar comida e bebidas em muitos lugares.
I Emília, que diria a um turista para fazer no S. João?
E Sem dúvida, comer num dos restaurantes junto ao rio. Há muita diversão e vale a pena. Também acho que é sempre uma boa ideia ver os grupos musicais a tocar no centro da cidade. **

(Pause 00 20'')

E Now listen again.

(Pause 00 03'')

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 6

E= English speaker; 7 adult/ young adult Portuguese/ Brazilian voices, as described below. Each talks of a recent incident. Fairly authentic rate of delivery. Hesitation/ rephrasing included ad. lib.)

E Exercise 6. Questions 30 to 35. What have they done recently? Read the list.

(Pause 00 20'')

E Listen and, for each person, write the correct letter in the box.

(Pause 00 03'')

E Example. Benjamim

B (Benjamim, male, Brazilian) *Ontem fui no cinema para assistir a uma comédia mas odiei o filme. O melhor de tudo foi que encontrei um amigo que já não via há muito tempo. **

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

E *Question 30. Camila

C (Camila, female Portuguese) No sábado é o aniversário da Elsa. Comprei-lhe uma camisa às riscas que lhe vai ficar muito bem.

(Pause 00 10'')

E Question 31. Amanda

A (Amanda, female, Brazilian) Nossa, estou bem atrasada! Preciso pegar o ônibus para ir no meu curso de russo. Não quero perder a lição de novo.

(Pause 00 10'')

E Question 32. Sérgio

S (Sérgio, male, Portuguese) O meu avô gosta de livros antigos. Encontrei um de 1910 na biblioteca e vou-lho mostrar amanhã.

(Pause 00 10'')

E Question 33. Vicente

V (Vicente, male Brazilian) Estou pensando em ser médico quando for mais velho. Então, no verão passado trabalhei num hospital. Foi uma experiência maravilhosa! Vou empenhar-me para terminar o curso com as melhores notas!

(Pause 00 10'')

E Question 34. Sónia

S (Sónia, female, Portuguese) Aquela excursão foi mesmo aborrecida. Não houve nada que me tivesse interessado! Além disso, o alojamento deixou muito a desejar. Bem, umas férias para esquecer!

(Pause 00 10'')

E Question 35. Maurício

M (Maurício, male, Brazilian) Fiz um churrasco em minha casa e convidei meus amigos de infância para recordar tempos idos. Apesar de ter chovido, não houve ninguém que tivesse ido embora mais cedo!**

(Pause 00 10'')

E Now listen again

(Pause 00 10'')

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 7

E= English speakers; 5 adult/ young adult Portuguese/ Brazilian/ Timorese/Mozambican voices, as described below.

Betânia – female Brazilian

Joaquim – male Portuguese

Alberto – male Brazilian

Lízia – female Timorese

Glória – female Mozambican

E Exercise 7. Questions 36 to 39. Young people and their opinions. Read the two lists.

(Pause 00 15'')

E Now listen to the conversations. For each person write both the topic they are talking about and their opinion. You must choose your words from the lists.

(Pause 00 05'')

E Example

Alberto: *Joaquim, o que mudarias na área onde vives?

Joaquim: Se pudesse, criava ruas de sentido único porque há muito trânsito e os dois sentidos tornam o trânsito ainda mais lento. Além disso, com tantos carros há a possibilidade de acidentes!**

(Pause 00 05'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05'')

***E Question 36**

Lízia: Betânia, sei que você gosta de estar na linha da frente!

Betânia: Pois é, tenho um novo aplicativo no meu celular que me deixa baixar música mais barata. Poupo um dinheirão.

(Pause 00 10'')

E Question 37

Betânia: Alberto, você participou num intercâmbio escolar?

Alberto: Exatamente. A gente esteve numa escola na Alemanha, que nos mostrou como algumas tecnologias da informação podem ser usadas para aprender mais e mais rápido.

(Pause 00 10'')

E Question 38

Glória: Lízia, gostarias de trabalhar em Timor, ou no estrangeiro?

Lízia: Sou timorense e vivo em Díli desde que nasci. Contudo, gostaria muito de trabalhar em Portugal depois de acabar a universidade. Queria ser veterinária, mas sei que é preciso estudar muito.

(Pause 00 10'')

E Question 39

Joaquim: Glória, o que é que gosta de fazer depois das aulas?

Glória: Bem, Maputo é uma cidade grande e, felizmente, há muita escolha. Na minha escola, temos um grupo de dança, que é gratuito. Isso é essencial porque, assim, quem quiser pode vir. Basta trazer roupa larga!**

(Pause 00 10'')

E Now listen again

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10'')

EXERCISE 8

E= English speaker; I= interviewer, female Brazilian; F= Fábio Aguiar, male, Portuguese. Radio interview. Near authentic pace and clear delivery. No hesitation or rephrasing. "... " = very short pauses

E Exercise 8. Questions 40 to 45. Fábio Aguiar talks about daily life and the environment. Read the questions.

(Pause 00 20'')

E Listen and, for each question, tick the correct box.

(Pause 00 03'')

E Example

I *Como podemos proteger o ambiente?

F Nós somos os principais atores e podemos mudar muita coisa. Sentar no sofá e esperar que algo aconteça, isso é que não!**

(Pause 00 04'')

(Repeat from * to **)

(Pause 00 04'')

E Question 40

I *Por onde começar?

F Tudo o que fazemos no dia a dia tem um preço - acender uma luz, viajar de carro ou fazer compras. Se preferirmos o nosso automóvel em vez do autocarro, estamos a poluir mais o ar que se respira nas cidades.

(Pause 00 10'')

Question 41

I Como poupar água?

F Fechar sempre a torneira enquanto se lavam os dentes. Nem todos o fazem. Tomar banhos de chuveiro de poucos minutos e não encher a banheira. Muita gente ainda usa a banheira, pelo menos uma vez por semana.

(Pause 00 10'')

Question 42

I É possível reduzir a poluição?

F Nunca devemos queimar produtos tóxicos, como a borracha. Separar o lixo é imprescindível. Por vezes, pensamos que isso não importa, porque não vai fazer nenhuma diferença, mas faz!

(Pause 00 10'')

E Question 43

I O que tem feito de “ecológico”?

F Poderia andar de elevador e usar o meu carro, mas evito sempre que posso. Só compro detergentes 100% biodegradáveis.

(Pause 00 10’')

Question 44

F Além disso, organizei outra campanha com o supermercado da minha vizinhança, desta vez não contra as latas de spray, mas para que se usassem sacos de papel, em vez de plástico.

(Pause 00 10’')

Question 45

I Resultou?

F Apesar de não ter conseguido que todos aderissem, o próprio diretor do supermercado está agora mais atento às questões ambientais.**

(Pause 00 10’')

E Now listen again.

(Pause 00 03’')

(Repeat from * to ** with same internal pauses)

(Pause 00 10’')

E That is the end of the test. Stop writing now.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

Education and Learning

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2015

